

# Origen del conuco según el conocimiento amorúa



Comunidad La Esmeralda; resguardo Caño Mochuelo, Casanare

## **Origen del conuco según el conocimiento amorúa**

Comunidad La Esmeralda; resguardo Caño Mochuelo, Casanare

**Origen del conuco según el conocimiento amorúa**  
**Comunidad La Esmeralda; resguardo Caño Mochuelo, Casanare**

*Autor (Idioma amorúa y castellano)*

© Franklin Perdomo Patiño

*Dibujos*

© Franklin Perdomo Patiño

Centro Agroindustrial y de Fortalecimiento Empresarial del Casanare  
SENA, Regional Casanare

**Formación en gestión ambiental y cadenas productivas sostenibles**  
**Convenio SENA-Tropenbos**

*Coordinación del proyecto*

Luis Carlos Roncancio B.

*Equipo de trabajo Convenio SENA-Tropenbos*

María Clara van der Hammen

Daniela Pinilla

Javier Fernández

María Patricia Navarrete

Mauricio García

Norma Constanza Zamora

Sandra Frieri

*Asesores Tropenbos Internacional Colombia*

Hans Vellema

Carlos A. Rodríguez

*Coordinación del proyecto editorial*

Catalina Vargas Tovar

*Asistente editorial*

Adriana Tobón Botero

*Corrección de estilo*

Adriana Tobón Botero

*Diseño*

Carlos Castillo

*Diagramación*

Alejandro Mancera Obando

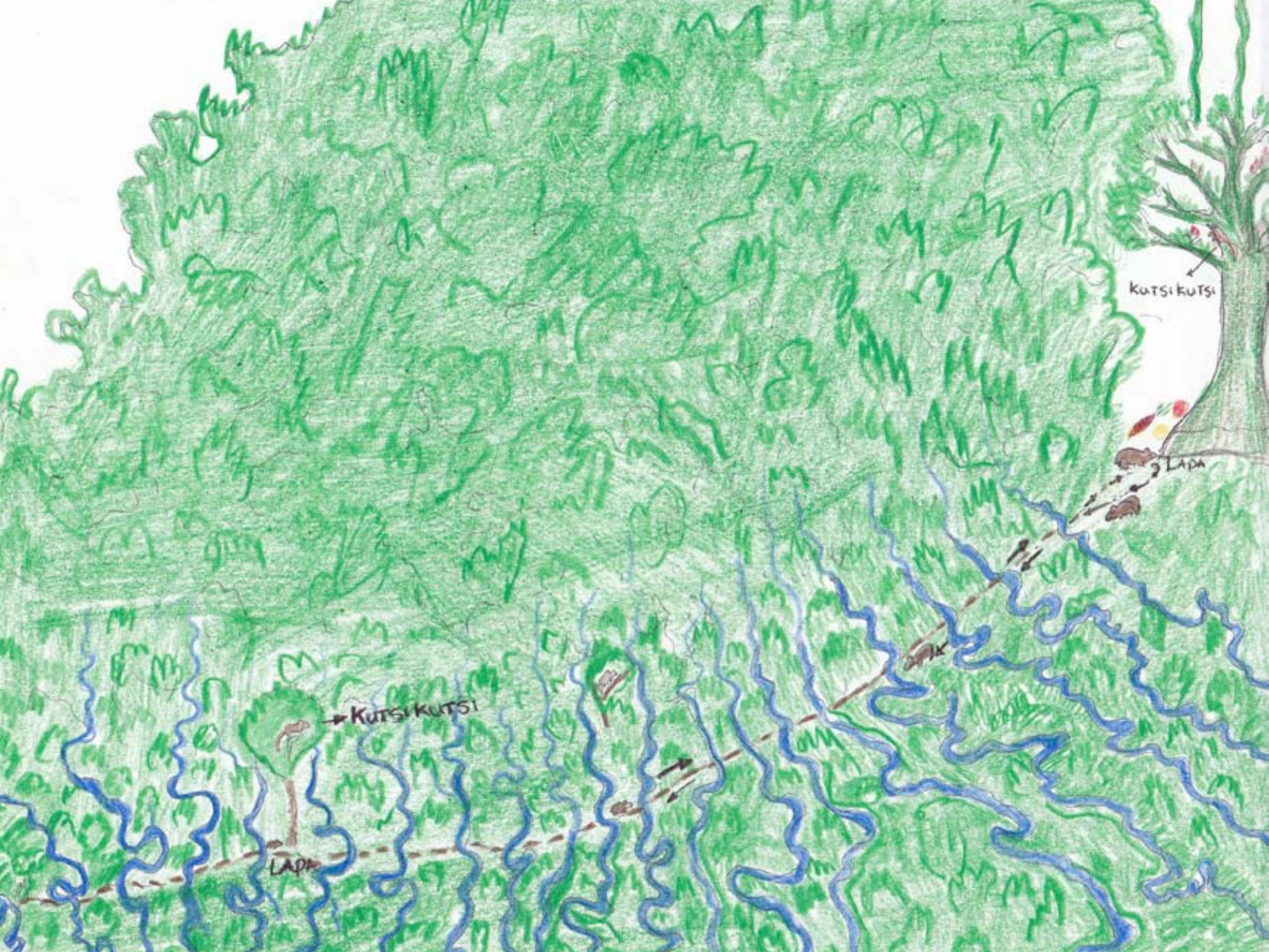
*Impresión*

Xpress Studio Gráfico

Bogotá D.C., 2012

## Tabla de contenido

El mico, la lapa, el picure, el sapo: historia del árbol <i>kaliawirnae</i>	7
Calendario del pueblo amorúa	15
<i>Kaliawirnae peliwaisi</i>	17
<i>Pubu momowi pine nasinota</i> <i>newjüsi kaliawernaetja</i>	31
Conuco actual	39



## El mico, la lapa, el picure, el sapo: historia del árbol *kaliawirnae*

Estos animales se transformaban en seres humanos, la lapa primero preparaba el yopo, él dijo: «Yo absorbo primero yopo» y la lapa hacía caso al *kutsikutsi* (mono), el *kutsikutsi* o mono primero probaba, lapa, mono y picure tomaban su alucinógeno de yopo. *Kutsikutsi* arrojaba todo lo que comía, él comía solamente piña, otras personas decían huele a algo como piña, que comía *kutsikutsi* porque arrojaba tan ligero cuando se emborrachaba con yopo. Después investigaban a la mujer de *kutsikutsi*: «¿Familia usted no comía con él lo que come su esposo?», la mujer de *kutsikutsi* decía: «No sé nada, de lo que come mi esposo». El mono decía: «Yo como solamente pepa de araca, yo soy así».

Andaba de noche, la mujer le dijo: «Me tiene que traer lo que usted come». Respondió el mono: «¿Cuántas veces quiere que le diga a usted mujer?, solamente como pepas de araca».

Se quedó pensando la mujer, ella después de pensar dijo: «no quiere compartir con la mujer», pidió el favor al esposo que le trajera un pedazo de piña para ella comer. Después lo descubrieron cuando arrojó la piña. Después se reunieron los personajes para seguir al mono, la lapa dijo: «Yo soy el seguidor de *kutsikutsi*», entonces el picure dijo: «Cuñado, yo voy tras del mono». A las 5:00 a.m. llegó *kutsikutsi* a



preparar yopo. *Kutsikutsi* y lapa les dijo: «Déjenme probar primero el yopo» y él lo probó, otra vez se emborrachó y vomitaba pura piña.

A las 5:00 p.m. se fue para donde hay comida, el árbol *kaliawirnae*, la lapa fue gateando por donde iba *kutsikutsi* sin dejarse ver. El mono siempre quería andar solo sin necesidad de compañero, como él tenía árbol de la vida donde tenía varias clases de plantas como piña, yuca amarga, yuca dulce, batata, ñame, caña, maíz y ají, etcétera.

El *kutsikutsi* tenía la costumbre de andar por encima de la montaña muy ligero, no se dejaba ver es como si fuera la brisa, él se transformaba en animal y cuando llegaba a la familia, se transformaba en persona.

El mono dijo: «Solamente como pepa»; otra persona dijo: «Él dijo mentiras. Él va derecho a comer piña donde está el árbol *kaliawirnae* donde se encuentra de todas las clases de plantas». La lapa pasó 20 cañadas en una sola noche tras de *kutsikutsi*. La lapa por donde iba, partía palitos para regresar por el mismo camino sin perderse.

*Kutsikutsi* llegó al árbol de la vida y cuando llegó, también llegó la lapa escondida y pensó: «Hay bastante comida, ahí es donde come piña el mono».

La lapa comenzó con su rejo pidiendo que se cayera una piña, cuando el mono soltó la piña la lapa la agarró y *kutsikutsi* lo vio; la lapa se fue corriendo y el mono se puso bravo con el cuñado.



El mono hablaba solo: «Usted me descubrió, todo lo que tengo es mi alimento». La lapa llegó a las tres de la mañana con la piña y comenzó a repartir por pedazos de piña a la familia, a la mujer del mono también se le dio un pedazo, para que la probará y otras personas decían que su esposo estaba bravo, con el cuñado, él dijo: «Ahora yo comeré solamente pepa, la comida del árbol que yo encontré, no voy a responsabilizarme, para siempre comeré solamente pepa de esa montaña». Dijo *kutsikutsi*: «Usted se va a adueñar de ese árbol y les decía váyanse no quiero verlos ni un minuto, que los lleven dónde está ese árbol, yo en este mundo nací y regañé a todas las personas, de todas maneras el cuñado, la lapa, sabe dónde está ese árbol». La lapa se fue para el lugar donde vio el árbol con sus familiares, duró tres días andando para llegar al árbol de la vida, con su gente después que llegaron duraron tres días descansando, comiendo lo

que caía al suelo, después se reunieron ellos los jefes como fueron: la lapa, el picure, y el sapo. *Kutsikutsi* no volvió más se transformó en animal, dijo el jefe mayor. «Comencemos a tirar hacha», dijo el sapo, el picure y la lapa; duraron tres días tirando hacha y no pudieron tumbar lo que les faltaba.

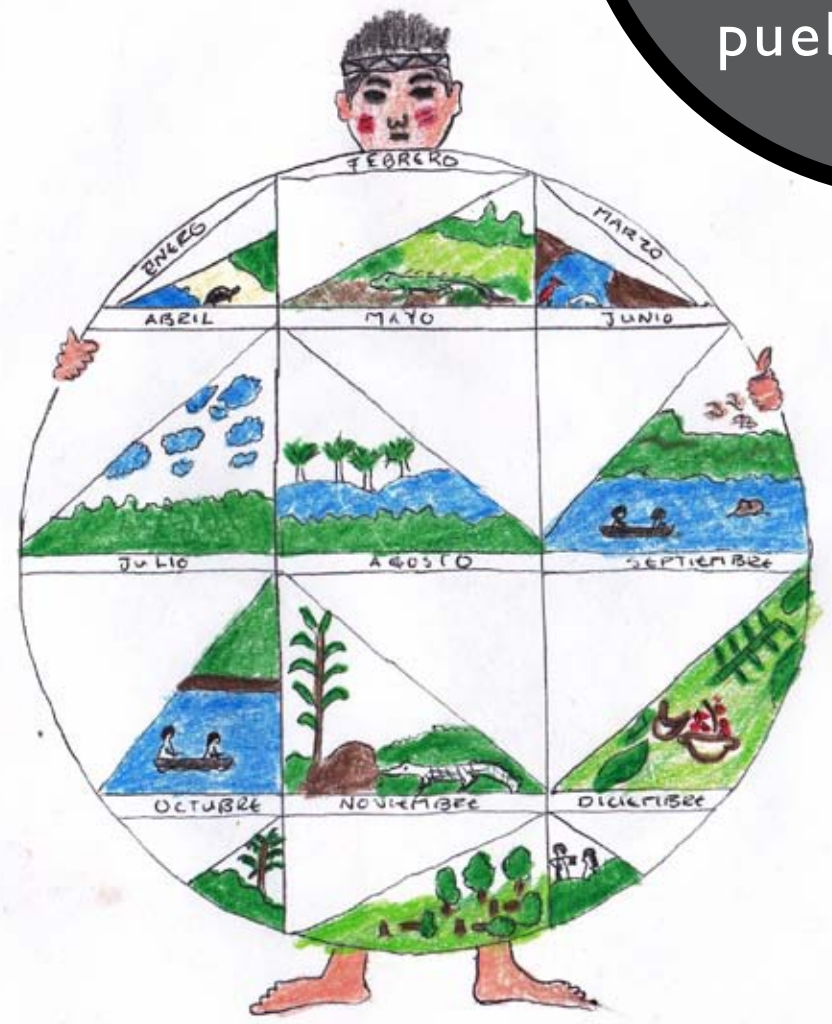
Dijo: «Mañana lo vamos a tumbar», cuando miró el palo a las 5:00 de la mañana, el árbol estaba entero lo mismo que anteriormente y después amanecieron tirando hacha hasta que lo tumbó la ardilla. El picure dijo: «Yo tengo mi poder para esconder mi conuco». Preciso, escondió su conuco de varias clases de plantas: yuca amarga, yuca dulce, etcétera. Ella no necesitaba sembrar, ella tampoco se dejaba mostrar su conuco, los otros preguntaban, el picure dijo: «No tengo conuco, ¿dónde será que tienen conuco ellas?». Ellas decían: «También tengo adónde meterme la mano

Árbol de *kaliawirnae*



para arrancar mi yuca», y los otros quedaban admirados de ellos. Como ella tiene su poder, la abuelita del picure, eran dantas, solamente pijote dan los cultivos, entonces por eso escondido todos los cultivos para que no los pisoteará más la danta, y el sapo también dijo: «Tengo mi poder para esconder mi conuco de varias clases de especies que son: piña, plátano, caña, ñame, ají, batata y naranjo, etcétera».

Calendario del pueblo amorúa





## Kaliawirnae peliwaisi



La abuela lo está bañando, restregando al nieto *kakiawir*

*Pinera bapanüyo jiwitanüyo kopiatja pija jiwi apapejai-nuenüyo pija aja pija ena tatüpatsi barpanüyo apayapütae.*

*Pine jua tatüputsi. Pija aja pija ena. Pija akuetja napana-pana pine junüijotsekae pine kotosaneka najuira monoeeka.*

*Ikani pine wawünüjiwitanüyo jamoruanüya pine pejena nakuatja peyanakua na itajütsinüya. Peyanakuu na eje-naenüyojitsa pine.*

*Salinai matakubi pine apajinae newajünayo jumaitsi pine. Jinüyo.*

*Akue najaenüyonü papapanaü.*

*Perujuwayo jejai pine juya bojutjatja tajunota pine. Yürü ta-nakantatsi najae matabü naejena pine, perujuwayo yarubeta pine perabeta peri. Janibatia apanapanae pine perujuwayo pemomobe.*

*Itsa monae pine jumatsi, erojata wamukatsu akutabiabi perujuwayo jai pine. Baitsi peri monaetja nakatsu ekabiaba jai pine.*



*Perujuwayo pine tsipaeba pija monaewayo; najae barüpetanüyo panapana jai pine, barapawa jejai pine.*

*Bajutjatja tajunota matawayanta pine yürü tanakanta pematabü pine naejenabiaba; barapawa juya perebeta peri jamatubüjane pana pine.*

*¡Jaibe! Belia neyürü sawawa, akue, jai pine barapanüyo pine majitsinaebatja nakamajitabiaba nabejianabiaba pine 'naejawanae'.*

*Barapakuinae jumaitsi pija akue.*

*Akue, janü panaenü tajübelia jaipine pija akuetja pine jumaitsi jamü jinüyomü baitsi jamü abebe namatabüjainaemü jinüyomütsekae janiajanü akue panaenajü inajae akue kanapüjiabatsi tapanaeneja jumia bujütayar keka pija akue itua aüaüjai pija akue akue janüjiae bakarajutatsi pejaejawayo jaipine. Merawi panataba. Pija akue apapütaetsi unu nakujawabelia be jopatia pine pena ejenaeneja kaliawirnae barapa jiwitanüyo pematawünükaliawirnae kapanepaya pana kaliawirnae. Nabejana pine pemomo pünueyaba jua jemanüyo itsa jota pija akue apamatabüjüpaetsi kutsikutsi pinera pija pajayo kaliawirnae kutsikutsi pine yapüjaita pija pajayo asiata barapine namatujüna pija pajayo unu tuajüta. Asiatja pine na jayopa dunusi pija pajayota.*



*Kutsikutsi kopiatja itajuatabiaba dopa dajita jiwi pine nakaetuatabiaba. Dopa petubineja barapanü pine janü tubianü copiatja. Tamojo jaitsabiabi pine kutsikutsi.*

*Tamojo abüra janü bena pajanaenü kopiatja dopa bena. Juya jejaitsabiabi. Ofaebü dopatabiaba kutsikutsi, kutsikutsi yakabaiba dunusi itsa monae pine jumaiti tusiwejaisarakabiabi be dunusi tusi erajua metja wanakatsu jayabiabi barapanü pekayakabiabi.*

*Barpakainae yanijoba pija jiwitawayo. Itsamonae jamü apantsu jaemü bapanü jua itsa-jayabiaba. Janü apataenü jaipine barapawayo. Kutsikutsi piajawa. Kutsikutsi jumaiti naekuai*

*jayartabianajnü jandaba tajakuirnü popaejebi ba ekajinajnü jaipine kutsikutsi.*

*Ofaebü jumaiti janda pünapanaenaju, tamojo kutsikutsi. Barapa merawi pena itawanalijüpaenübe jaipine bünü jumaiti tamojo janütsane püna panaenü tamujo kutsikutsi bünü pünaruka kutsikutsi. Muetsia pünaekapana. Bünüyo kuentapanatsi pine kutsikutsi bünü najua nojotabe jentaba barapakainae bünü pine nawiateka kuentapanatsi kutsikutsi bünü: bajaya kutsikutsi patopa dopa pekanianatsinü kutsikutsi jumaiti ekatsia tamojo janütsane tubianajü kopiatja jaipine kutsikutsi pine tubaiba kopiatja ekatsia yakabartabiaba dunusi. Kutsikutsi kaniwiyo panatababiaba. Kutsikutsi ofaebü*



*muetsia napünapana. Popaejebi-napüna jinarutabe. Kutsikutsi pine misibata matatsünüia najaetaraka pejawibatja najataraka. Misikuai foforutanajae tarakapine asiatja apajayabiabi misikuai dowia tsiwu najaetarakabiaba pejaeneja dunusi balatunu 20 ponojotabe jentaba ofaebü pine matatsikane kapana. Jaya itsa najeataraka penawia tsinejarna barapa namutuarna kutsikutsi pine patopa kaliawirnaetja... Ofaebü napüna patopa muetsia kaliawirnaetja.*

*Kutsikutsi jayekaya pine dunusita kaliawirnaetja. Ofaebü pine jumaiti sua pia kuajae kapatabianikama dunusita jaipine ofaebü kutsikutsi pine kapatabika dunusita ofaebü pine nekabanuka dunusita pütayarkapanatsi pine kutsikutsi anaepana jumaiti pine kutsikutsi nepütujubekajiname,*

*ofaebü pine kanajaetiriba dunusita tsanekopa pine bajaya kapatopa pijawatja barapawayo pine juya navajuta kutsikutsi pijawa pine jiajawayo najane dunusijawayo jamü nija pebi pine anaepana pamojo pine itafaetabi. Kutsikutsi pine jumatsi nira janüra naekuitayo tajaenütsane. Najaenae pakata itapeniatatsi janda barapanae apa kaitekaentsanejanü tatayantsinü naekuitayo tajaenütsane. Anaepanopa kutsikutsi. Jua jiwitanü ne ituapana apa jitsipaenü saikaya itajenia taja dopa tsakitekaetsanü jaipine kutsikutsi jua jiwitanü nematafirta apa jitsipaenü ofaebü pine bejema nalia dopa pena tabineja kutsikutsitja. Kutsikutsi pine pamojo barüpa-tamakatajuitaba peitantsabinaetja. Ofaebü pine juya büjü tajuita irawetsia pamojo kutsikutsi barajuatja kutsikutsi ba büjü joropa ofabü ba-*



*rajai ba barüpatamaka joropa kaliawirnae tajunekuentja natajuitabe pamojobe kutsikutsi ofaebü kutsikutsi ofaebü kutsikutsi pine jumaiti barapanare jua panerurubenaejawa apa jitsipaenü jaipine. Kutsikutsi pine yamatabüjü orobatsi pine jua natajuitabe pamojo be. Barapa nakuatja tana itajütsinüjæ pakata-yanae tayantatsi jaipine.*

*Kutsikutsi pine bijatayeba. Barapanü peyanaetayantsinü paka mata kapanaena. Juya ofaebü mata kapana pija monae 3 pamata kabibeje pata pine kaliawirnaetja tajü pine petusi kopiatanka kaliawirnae abura pine apa nikatsi. Iratja pabüjji ena pine jayenawanapa 3 pamatakabibeje palamekunü barapanü wajandinü tseketsike pine kopiatja nawijata tsokobe palamekunütja asiatja pine aparajutsitsibe barapakainæ pine yabara*

*dopatabe palamekunü pine yakabeta tsijoji matapania pine narajutatsibeje juya pine itua saübe pija tsijoji penikatsineja kaliawirnae borapa kainæ jejai bünüwa nikatsiansi jaipine 3 pamatakabibeje nikata. Tsoko pine pija tsijo ta tanatanaikat-si tseketsike pija tsijo dojäi jemajawayotja kapatanta. Bajaya penikatajuabineja. Yananiananka pine ekatsia pekawünaetsanukaekatsia pine nikata siwa-nübena kanibiyo irta juaba kaliawirnae. Pine narutajuabaya taluma ünübatatjatja kaliawirnae materi kawajaputa pine dunojopaika kaliawirnaebetsika taluma ünubata, tu ukutajuaba kaweyalu ünübata, yawati ünubata, kawajaputa materi pine taluma ünübata tsi-itajopatsi katsatajuabartatsi pine. Putaputa jaitsarkæ pine. Nabejianarka kaliawirnaetja pine apaya. Apajayo newajüsü dunusi, newajü, emairi, nonoji, balatunu, kuaino, dautjü, jetsa, malaja bünüwa jumatsi tajapabi matayatsianü jaipine. Taja akue metsaja neta tsapabatajuaba newajüsü.*



*Bünüwa janiajai pine pija pabi matayatajuaba. Newajüsi-pabi. Dalikaisi, pürusi, katalikaisi, jerosi, malialantsasi, wana-pabusi, wawialikaisi warawanaesi; tiwasi; winiwikaisi; yatewasi, etcétera. Busunü pine pija pabi yapabi-matayatajuaba. Dunusi, basue, balatunü, daütjü, emairi, kuaino, etcétera.*



LA DANTA  
(METSAJA).

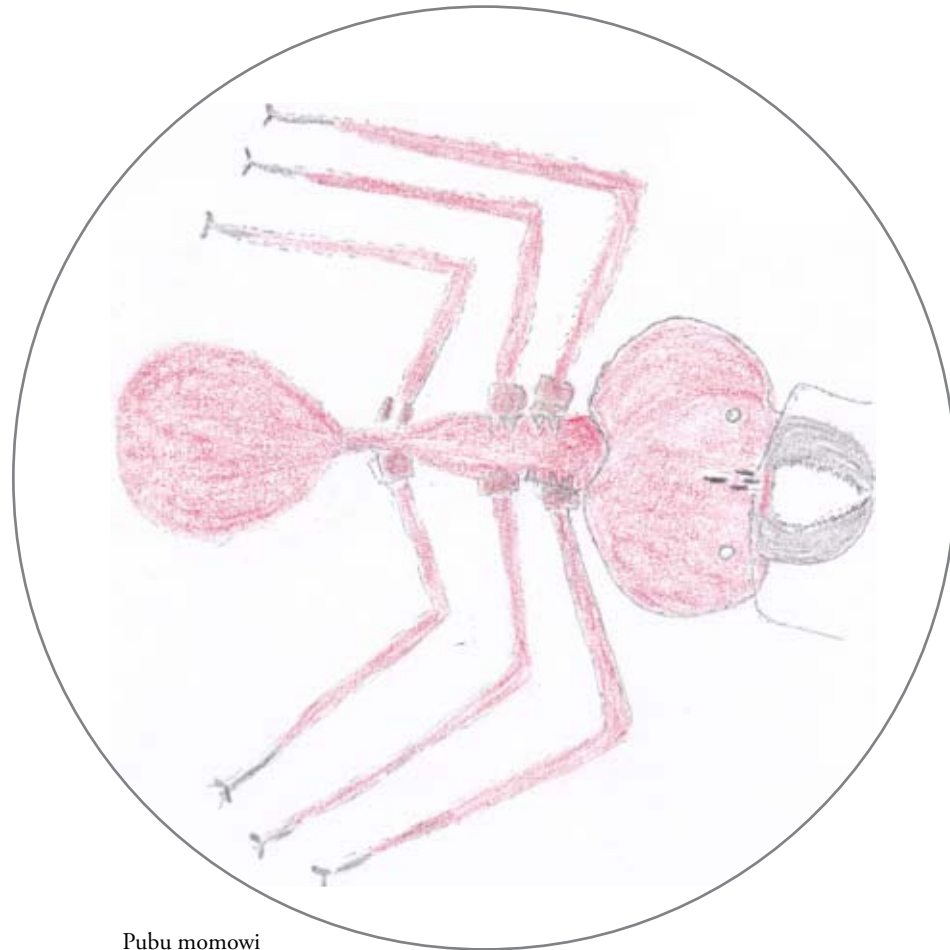


TSIJOYO



TSEKETSE

## Pubu momowi pine nasinota newjüsi kaliawernaetja



Pubu momowi

*Pubu momowi pine nasiota newajüsi kaliawirnaetja pubu momowi saya pine sikasiriba pe ubineja. Pija pabitja ubuata pine. Saya tasi tüpankayatsi pubu momowi. Ckani jiwi saya apayapütac pubu momowi sikuaeba-jujunabiaya newajüsi pine barapamona pine nakua sata pubu momowi barapa kainae pubu momowi pine jani kujunawatsi pejenanü pine nanakujiaba pubu momowayo barapawayo yapunajayabiatsi pija monae.*

*Yakuinae wernabiaba pine najaejawa pubu momowi ekani pine tayatukubabiaba newajü bakaba janikaekae-walia barapa pubu momowi.*

*Barajuatja janikunu-watsi pine barapa kainae pijawa jumetane salinaiwa. Jejai pine pekatajatsineja matsuku. Warapaentsibe jäniamü muliji dubianü kanibiyo. Jamoruanü kawarapa muetsia matsuku newajüsi pine natsiwajünae jotekapana pine salinainü belia pine kabe itejepa warapa pubu momowi newajüsi tajübelia kabe itejepa naruteka pine muetsia pine pe ubineja pejaepabi yawiatankaetsa pine muetsia salinainü ayaipabi jainanükapija epatayotja jota jiwi itsa aparukae pine uba pine balatunu, dautjü, emairi, no, duni, nonoji, jipiri, newajüsi, juipa, pamona itsa wekua warapatsi ekani pine jamoruwamona ekatsia pubu momowi nabejana pine barapa-mona pubu momowi naejena jamo-*





ruwanü pejünta nanakapateka pine pubu momowitja. Jamoruanü pejenanü pine mitsa ubanüünüka pine pubu momowi pejenawa pubu momowa pine jumaitsi pija pebi tajamonae dajua ajaniyai bitso apanta natirinae-ejenabiabi newajünaji. Tajamonae janikunuwajü jaipine pubu momowa nejeta jamü nebarü-panaename. Nijá monaetja jai pine pubu momowa. Jejaipine jamaruanü pija kane pine barüpana pija monae-jawabelia pubu momowa. Pija monae wekua namueta pine muetsia. Jamuruwanü salinainü pine jumaitsi penetja yanatajunawatsianü najaepabi ita jaiajü jaipine salinainü pine nawa tawitabanta pine yakopia wabalia pejünta. Pejenanü pine dowialia itua jopaliabe pija kanebe nawa barajota nakajina paja pija ena penebatja nukabe pine. Pubu momowa pine napeneya pija ametja balatunü basue, etcétera.

Salinainü juatja ita ira kakuababiaba juara pine. Pematawünü matarsa, iwata, omata bünüwa pine amawaliwata ejenabe pine kopiatja pija pebibe na itajibia ejena eekabepine: barapa kainae pine bünüwa ejena yalaki kopiatja barapawa itajüta dajita jua yapütane kopiatja: bünütajü mawani: bünüwa jua itsu majünapentabiaba yaliki. Mamabaju, malataka, yujubaju, topitopi, kabesi, matsatsa, warawanaebenta, ulesikabenta, dalikaisibenta, winiwinikaisibenta mamobenta topielipielibenta pepa noyo pinera unu pijinaji.

Pakainae pine bajayatja nikatajuaba kaliawirnae bünüwa yapabi matayatajuaba pakainae pine wekua nakapatankatsi dalikaisinae. Peya ita unu witsawinae. Pine namatajünanta Ubirana. Tsanejebi pine ekajina unu pejajtsinü. Barapanü pija aja yenene. Ubirana pine pepa-jamoruwanü apa-pena-

warawanaebenta



ulesikoibenta



dalikoisibenta



momobenta



winiwini koisibenta

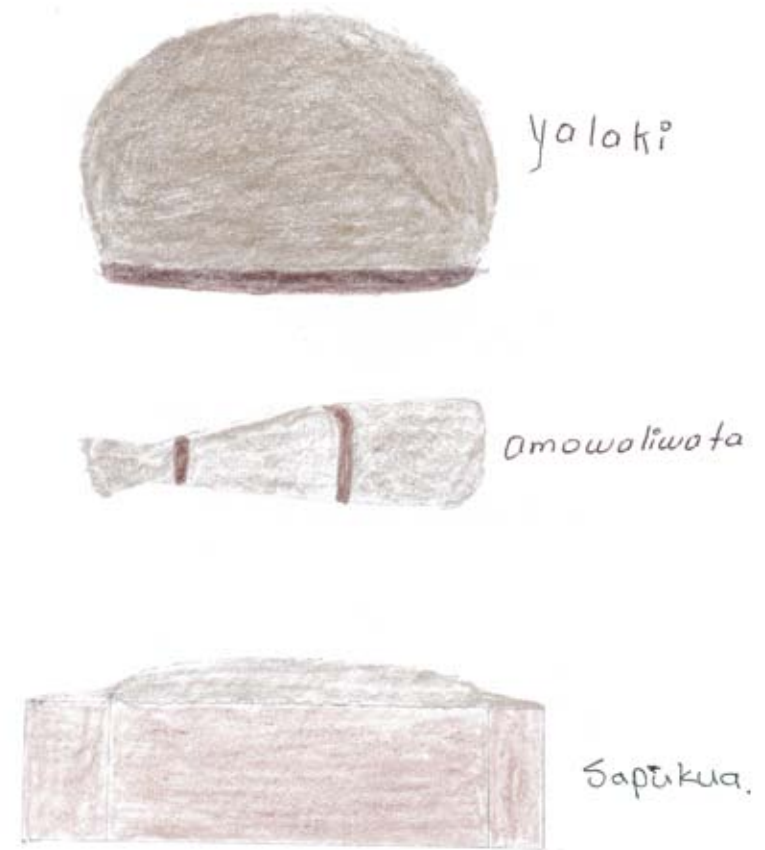
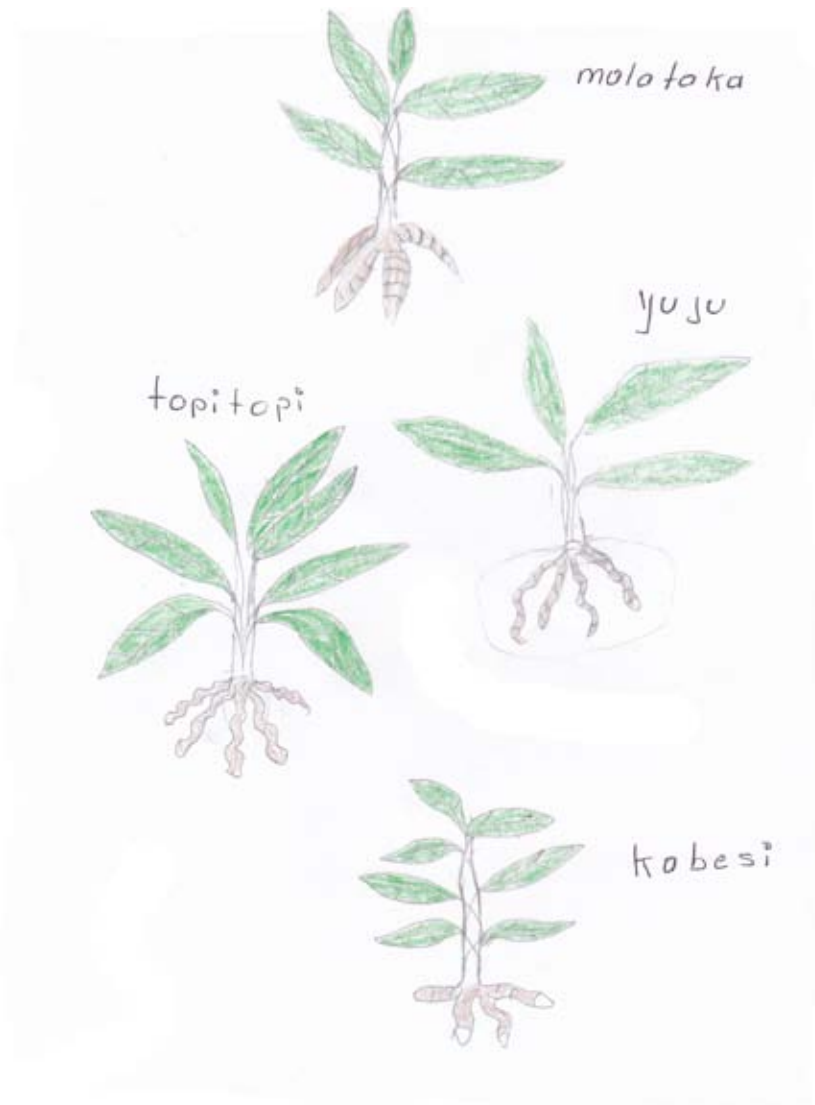


topielipielibenta

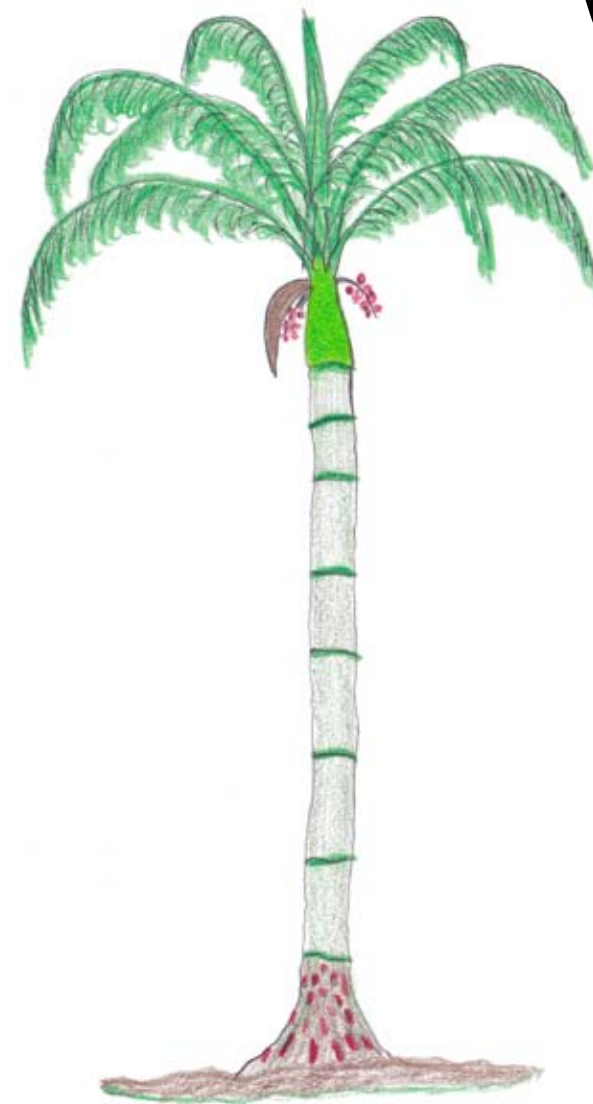


*bejianaenü wajamo-naenü. Pinera emojoyo pamojo tasanae barapa-kainae Ubirana pine tsijueta paabipe-ubineja. Pine pija unu e-patayotja ubekapanapanabe pija-wabe pine juya pine dalikasi-pabi jainabe Ubirana pine tajuitabanta nawa juya-juya pine na-itua-pana nawa. Tasanae+ muetsia pine taya pamojo. Ya-ento-ba jota itsa panapana. Itsa-mataka-bitja pine nawijata tasanae pamojo nawajüka pine dalikaisi. Ubirana pine asiwa matamo-jitsipa. Tasanae pine jumaitsi juya pamojo.*

*Sayara apakawajükaetsi bumauta-yora. Kamatamotsiantsi jaipine Jejai pine Ubirana. Juya pine nasi dajutatsi. Pijamonae pine nabaru-uba tasanae barajota pine jaina dalikaisi pabian.*

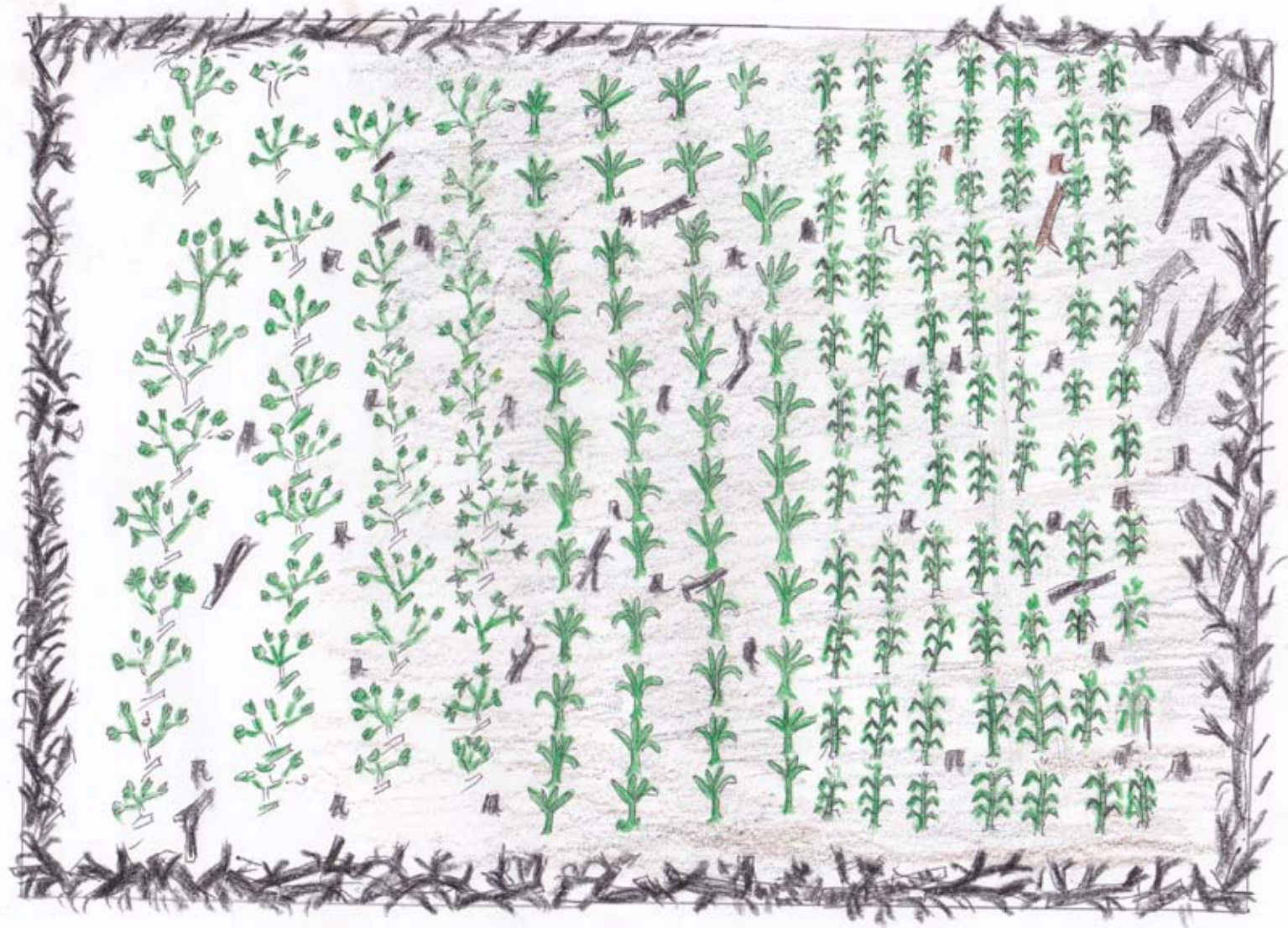


Conuco actual

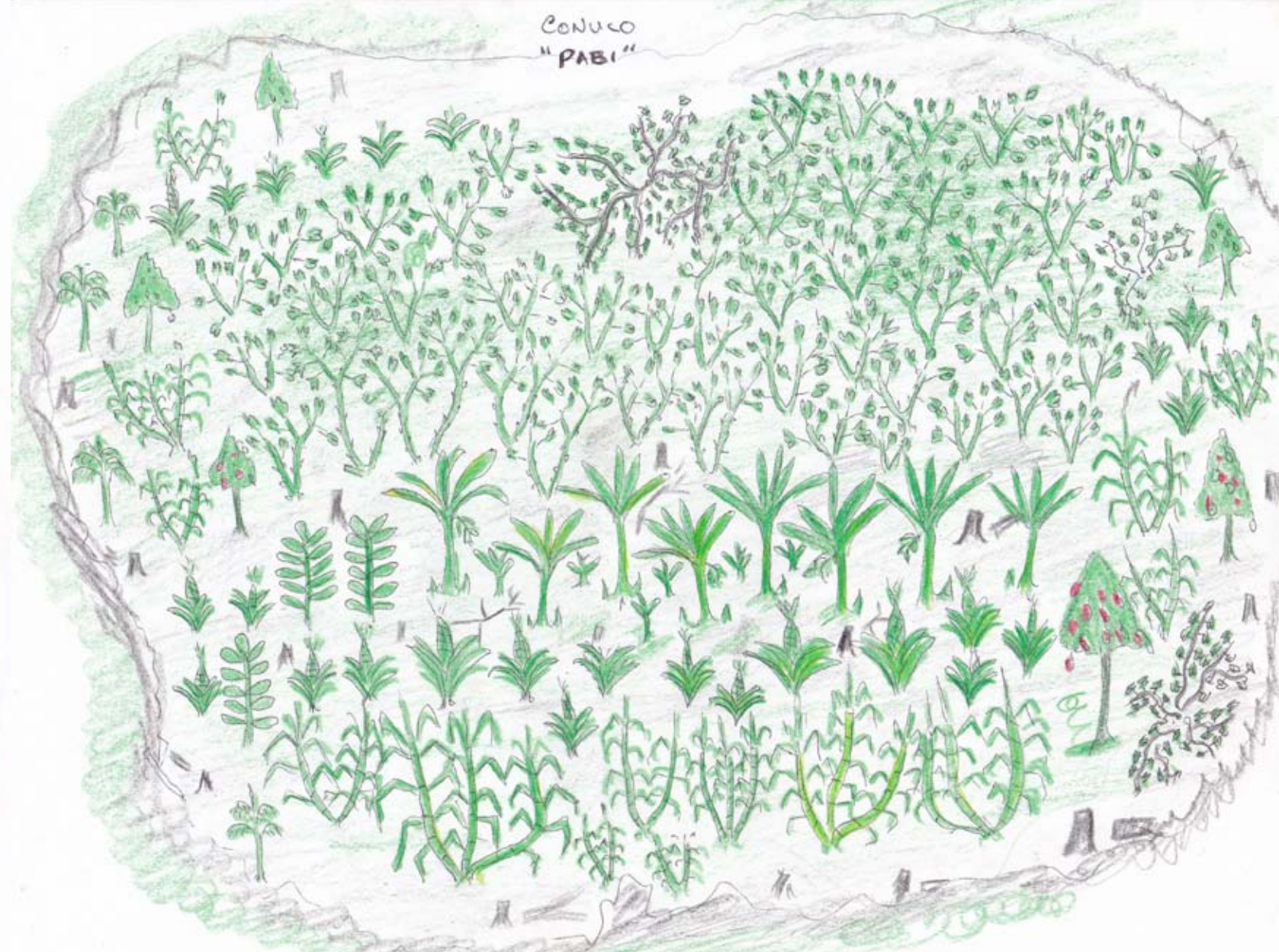


ARACO  
DIGIBATA.

CONUCCO ACTUAL.



CONUCCO  
"PABI"

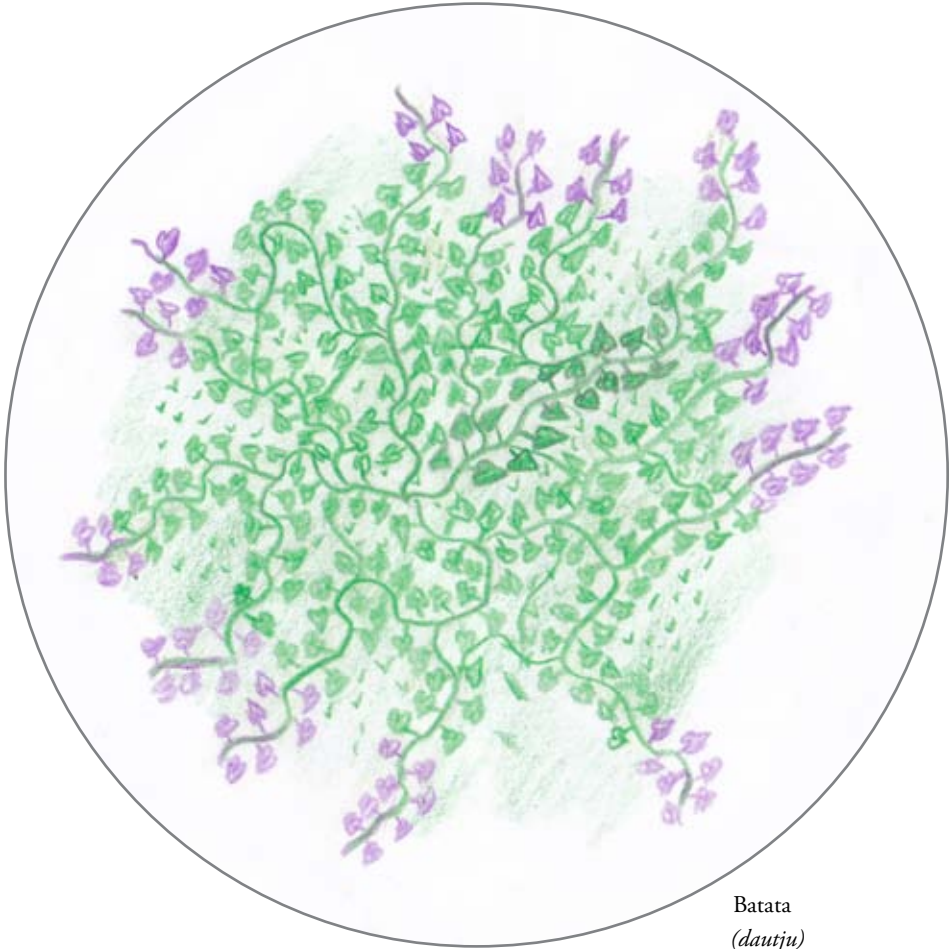


PIÑA  
"DUNUSI"

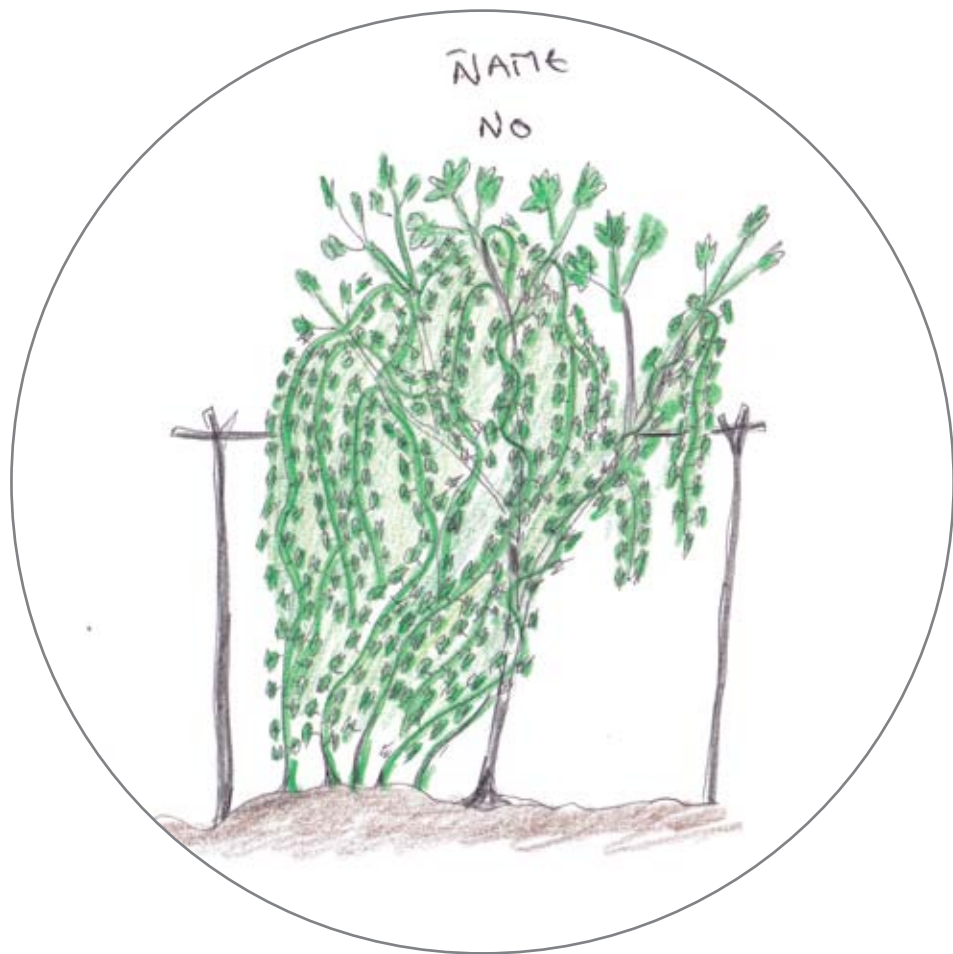


PLĀNOS  
"BALATINU BATONU"

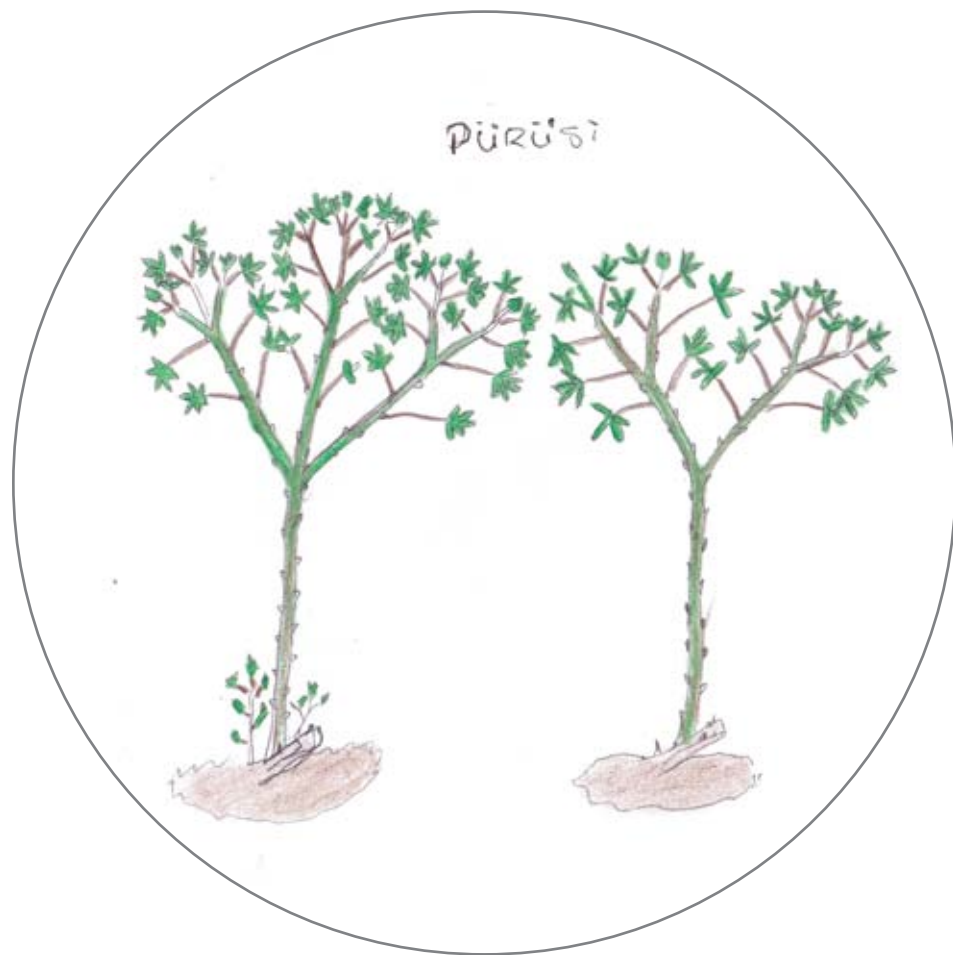
CAÑA  
BAGUE.

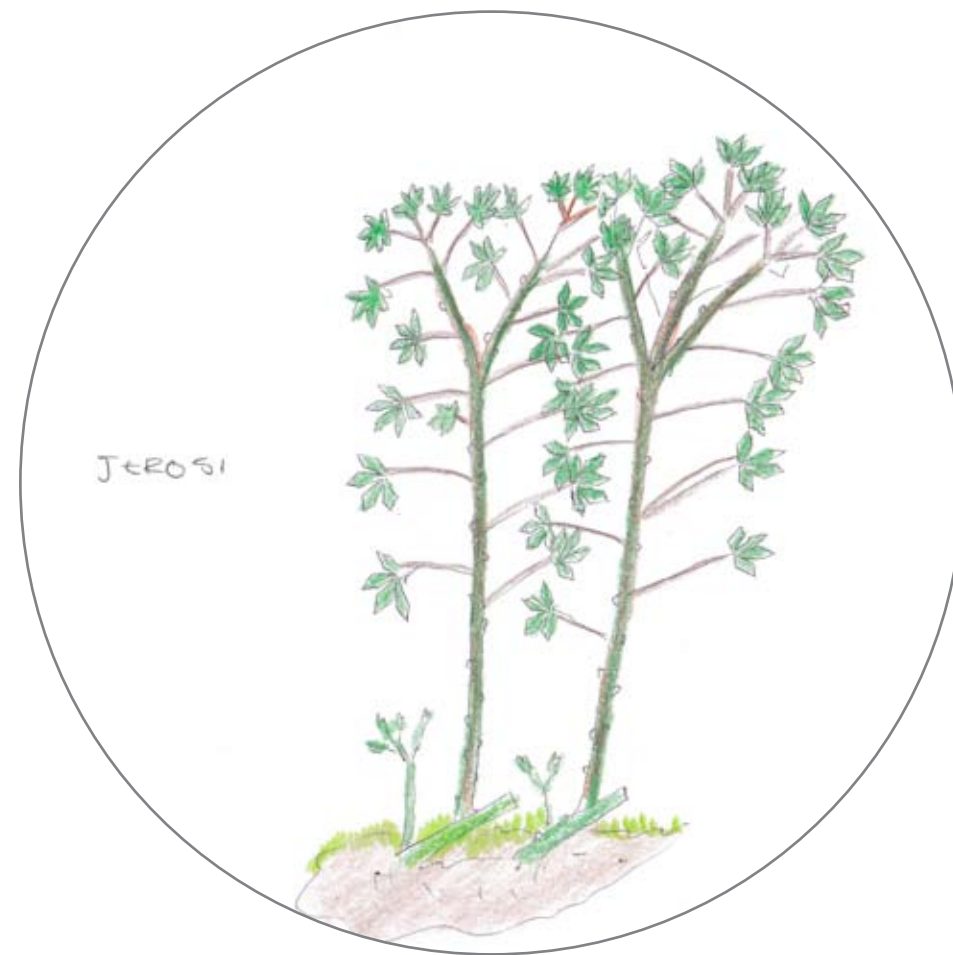
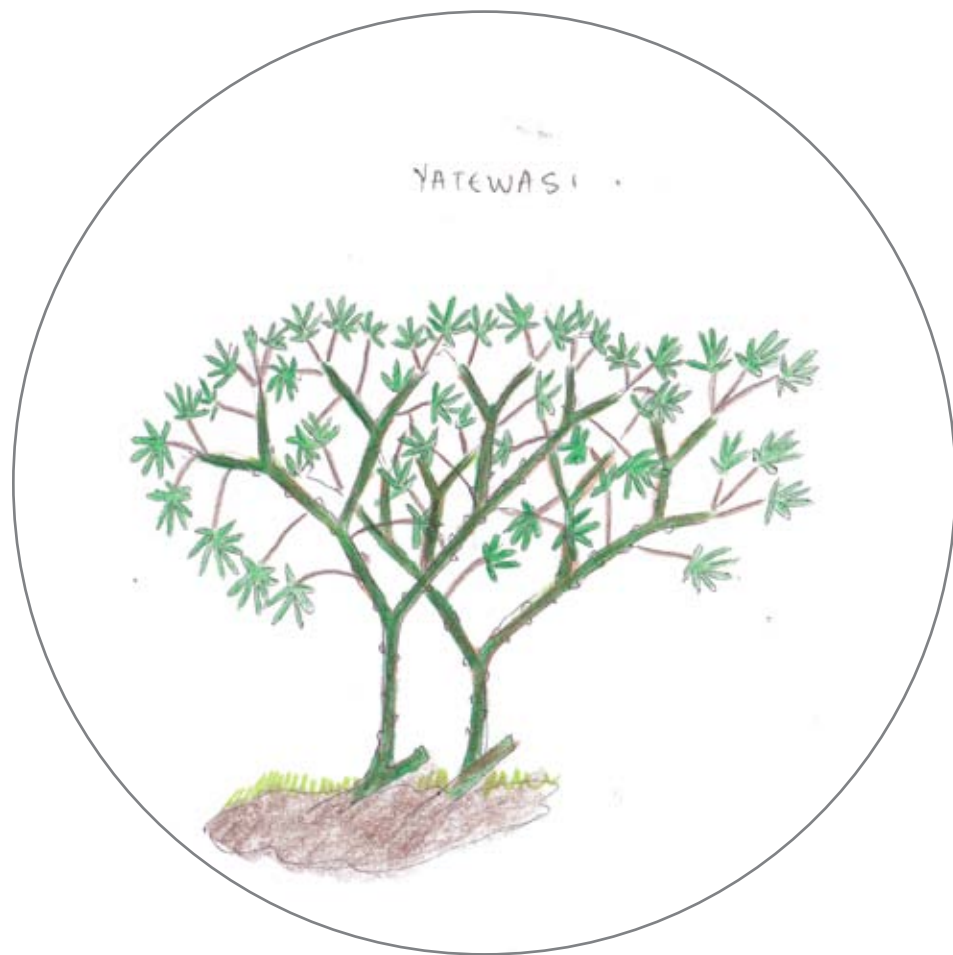


Batata  
(*dauju*)



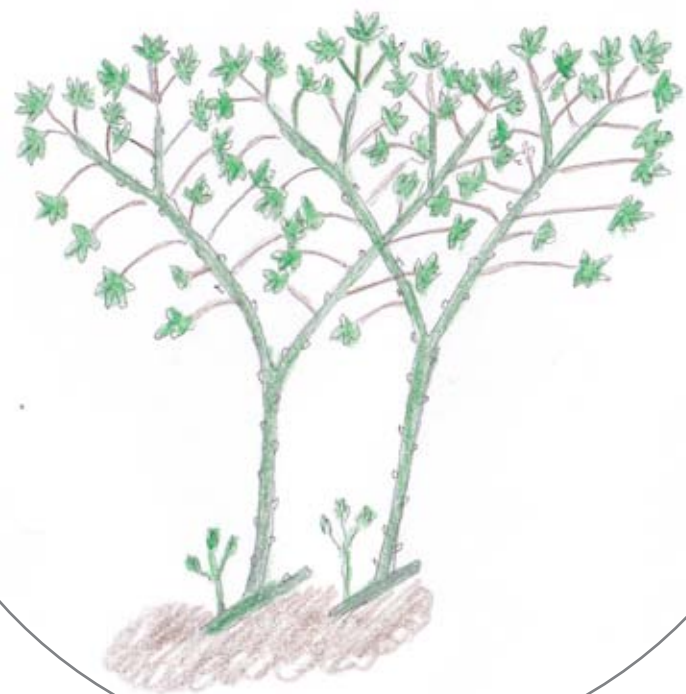








WANAPABUSI



Formación en gestión ambiental y cadenas productivas sostenibles

